

通過ノ自由ニ關スル條約 規程

III

in the mode of transport, is only a portion of a complete journey, beginning and terminating beyond the frontier of the State across whose territory the transit takes place.

Traffic of this nature is termed in this statute "traffic in transit."

Article 2.

Subject to the other provisions of this Statute, the measures taken by Contracting States for regulating and forwarding traffic across territory under their sovereignty or authority shall facilitate free transit by rail or waterway on routes in use convenient for international transit. No distinction shall be made which is based on the nationality of persons, the flag of vessels, the place of origin, departure, entry, exit or destination, or on any circumstances relating to the ownership of goods or of vessels, coaching or goods stock or other means of transport.

In order to ensure the application of the provisions of this Article, Contracting States will allow transit in accordance with the customary conditions and reserves across their territorial waters.

Article 3.

Traffic in transit shall not be subject to any special dues in respect of transit (including entry and exit). Nevertheless, on such traffic in transit there may be levied dues intended solely to defray expenses of supervision and administration entailed by such transit. The rate of any such dues must correspond as nearly as possible with the expenses which they are intended to cover, and the dues must be imposed under the conditions of equality laid down in the preceding Article, except that on certain routes, such dues may be reduced or even abolished on account of differences in the cost of supervision

Article 4.

The Contracting States undertake to apply to traffic in transit on routes operated or administered by the State or under concession, whatever may be the place of departure or destination of the traffic, tariffs which, having regard to the conditions of the traffic and to considerations of commercial competition between routes, are reasonable as regards both their rates and the method of their application. These tariffs shall be so fixed as to

facilitate international traffic as much as possible. No charges, facilities or restrictions shall depend, directly or indirectly, on the nationality or ownership of the vessel or other means of transport on which any part of the complete journey has been or is to be accomplished.

Article 5.

No Contracting State shall be bound by this Statute to afford transit for passengers whose admission into its territories is forbidden, or for goods of a kind of which the importation is prohibited, either on grounds of public health or security, or as a precaution against diseases of animals or plants.

Each Contracting State shall be entitled to take reasonable precautions to ensure that persons, baggage and goods, particularly goods which are the subject of a monopoly, and also vessels, coaching and goods stock and other means of transport, are really in transit, as well as to ensure that passengers in transit are in a position to complete their journey, and to prevent the safety of the routes and means of communication being endangered.

Nothing in this Statute shall affect the measures which one of the Contracting States may feel called upon

to take in pursuance of general international Conventions to which it is a party, or which may be concluded hereafter, particularly Conventions concluded under the auspices of the League of Nations, relating to the transit, export or import of particular kinds of articles, such as opium or other dangerous drugs, arms or the produce of fisheries, or in pursuance of general Conventions intended to prevent any infringement of industrial, literary or artistic property, or relating to false marks, false indications of origin, or other methods of unfair competition.

Any haulage service established as a monopoly on waterways used for transit must be so organised as not to hinder the transit of vessels,

Article 6.

This Statute does not of itself impose on any of the Contracting States a fresh obligation to grant freedom to transit to the nationals and their baggage, or to the flag of a non-Contracting State, nor to the goods, nor to coaching and goods stock or other means of transport coming or entering from, or leaving by, or destined for a non-Contracting State, except when a valid reason is shown for such transit by one of the other Contracting States

concerned. It is understood that for the purposes of the Article, goods in transit under the flag of a Contracting State shall, if no transshipment takes place, benefit by the advantages granted to that flag.

Article 7.

The measures of a general or particular character which a Contracting State is obliged to take in case of an emergency affecting the safety of the State or the vital interests of the country may in exceptional cases, and for as short a period as possible, involve a deviation from the provisions of the above Articles; it being understood that the principle of freedom of transit must be observed to the utmost possible extent.

Article 8.

This Statute does not prescribe the rights and duties of belligerents and neutrals in time of war. The Statute shall, however, continue in force in time of war so far as such rights and duties permit.

Article 9.

This Statute does not impose upon a Contracting

State any obligations conflicting with its rights and duties as a Member of the League of Nations.

Article 10.

The coming into force of this Statute will not abrogate treaties, conventions and agreements on questions of transit concluded by Contracting States before May 1st, 1921.

In consideration of such agreements being kept in force, Contracting States undertake, either on the termination of the agreement or when circumstance permit, to introduce into agreements so kept in force which contravene the provisions of this Statute the modifications required to bring them into harmony with such provisions, so far as the geographical, economic or technical circumstances of the countries or areas concerned allow.

Contracting States also undertake not to conclude in future treaties, conventions or agreements which are inconsistent with the provisions of this Statute, except when geographical, economic or technical considerations justify exceptional deviations therefrom.

Furthermore, Contracting States may, in matters of transit, enter into regional understandings consistent

with the principles of this Statute.

Article 11.

This Statute does not entail in any way the withdrawal of facilities which are greater than those provided for in the Statute and have been granted, under conditions consistent with its principles, to traffic in transit across territory under the sovereignty or authority of a Contracting State. The Statute also entails no prohibitions of such grant of greater facilities in the future.

Article 12.

In conformity with Article 23 (*e*) of the Covenant of the League of Nations, any Contracting State which can establish a good case against the application of any provision of this Statute in some or all of its territory on the ground of the grave economic situation arising out of the acts of devastation perpetrated on its soil during the war 1914—1918, shall be deemed to be relieved temporarily of the obligations arising from the application of such provision, it being understood that the principle of freedom of transit must be observed to the utmost possible extent.

Article 13.

Any dispute which may arise as to the interpretation or application of this Statute which is not settled directly between the parties themselves shall be brought before the Permanent Court of International Justice, unless, under a special agreement or a general arbitration provision, steps are taken for the settlement of the dispute by arbitration or some other means.

Proceedings are opened in the manner laid down in Article 40 of the Statute of the Permanent Court of International Justice.

In order to settle such disputes, however, in a friendly way as far as possible, the Contracting States undertake, before resorting to any judicial proceedings and without prejudice to the powers and right of action of the Council and of the Assembly, to submit such disputes for an opinion to any body established by the League of Nations, as the advisory and technical organisation of the Members of the League in matters of communications and transit. In urgent cases, a preliminary opinion may recommend temporary measures intended, in particular, to restore the facilities for freedom of transit which existed

before the act or occurrence which gave rise to the dispute.

Article 14.

In view of the fact that within or immediately adjacent to the territory of some of the Contracting States there are areas or enclaves, small in extent and population in comparison with such territories, and that these areas or enclaves form detached portions or settlements of other parent States, and that it is impracticable for reasons of an administrative order to apply to them the provisions of this Statute, it is agreed that these provisions shall not apply to them.

The same stipulation applies where a colony or dependency has a very long frontier in comparison with

its surface and where in consequence it is practically impossible to afford the necessary Customs and police supervision.

The States concerned, however, will apply in the cases referred to above a regime which will respect the principles of the present Statute and facilitate transit and communications as far as practicable.

Article 15.

In is understood that this Statute must not be interpreted as regulating in any way rights and obligations *inter se* of territories forming part or placed under the protection of the same sovereign State, whether or not these territories are individually Members of the League of Nations.

締約国一覽表 (昭三〇、三、三二調)

国	名	批准書 寄託の日	加入の日	適用地域
ア	ル	バ	ニ	ア
		一九三〇、		
		ハ		

オ	イ	ス	ト	リ	ア	一九三〇、	三、	三二
ベ	ル	ギ	ー			一九二七、	五、	一六
ブ	ル	ガ	リ	ア		一九三〇、	七、	一一
チ				リ		一九二六、	三、	一六
チ	ェ	ッ	コ	ス	ロ	ヴ	ァ	キ
								ア
						一九三〇、	三、	二五

デンマーク	一九三、二、一三		
フィンランド	一九三、一、二九		
フランス	一九四、九、一九		
ドイツ		一九四、四、九	
ギリシャ	一九四、二、一八		
ハンガリー		一九三、五、一八	
インド	一九三、八、二		
イラン	一九三、一、二九		
イラク		一九三、三、一	
イスラエル		一九四、一、二八	
イタリア	一九三、八、五		
日本	一九四、二、二〇		
レバノン		一九三、二、七	
ルクセンブルグ	一九三、三、一九		

オランダ	一九四、四、一七		
ニュー・ジーランド	一九三、八、二		
ノールウェー	一九三、九、四		
ポーランド	一九四、一〇、八		
ルーマニア	一九三、九、五		
スペイン	一九三、一三、一七		
スウェーデン	一九三、一、一九		
スイス	一九四、七、一四		
シリア		一九三、二、七	
タイ		一九三、一、二九	
トルコ		一九三、六、二七	
連合王国	一九三、八、二		殖民地
ユーゴスラヴィア	一九三、五、七		

(定訳)

交通及通過ノ自由ニ關スル 總會ノ最終議定書

大正一〇年四月二〇日バルセロナで作成
大正一三年二月二〇日告 示

國際聯盟總會ノ決議ニ從ヒ招集セラレタル交通及通過
ニ關スル總會ハ千九百二十一年三月十日「バルセロナ」
市市會議事堂ニ集會シタリ

總會ハ聯盟規約第二十三條（ホ）中交通及通過ノ自由
ニ關スル部分ヲ實行スルニ付聯盟諸國カ執ルコトヲ要
スル措置竝千九百十九年六月二十八日「ヴェルサイユ」
ニ於テ署名セラレタル條約ノ第三百三十八條及第三百
七十九條（及其ノ他ノ平和諸條約中ノ對當條項）ニ揭
ケタル通過、港、水路及鐵道ノ國際制度ニ關スル一般
條約ヲ專門機關竝國際聯盟ノ理事會及總會間ノ關係ニ
關スル決議中ニ定ムル條件ノ下ニ立案スルノ任務ヲ千
九百二十年十二月九日ノ聯盟總會ノ決議ニ依リ委託セ

交通及通過ノ自由ニ關スル總會ノ最終議定書

ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE SUR LA LIBERTÉ DES COMMUNICATION ET DU TRANSIT.

*Faite à Barcelone, le 20 avril 1921
Publié le 20 février 1924*

La Conférence générale des Communications et du Transit, convoquée conformément à la résolution de l'Assemblée de la Société des Nations, s'est réunie le 10 mars 1921, au Palais de l'Ayuntamiento de la ville de Barcelone.

La Conférence a été chargée, par une résolution de l'Assemblée du 9 décembre 1920, d'élaborer dans les conditions fixées par la résolution de principe relative aux rapports entre les Organisations techniques, le Conseil et l'Assemblée de la Société des Nations, les mesures que les Membres de la Société sont appelés à prendre conformément à la partie de l'article 23 (e) du Pacte, relative à la liberté des communications et du transit, ainsi que les conventions générales visées aux articles 338 et 379 du Traité de Versailles et aux

交通及通過ノ自由ニ關スル總會ノ最終議定書

ラレタリ

聯盟理事會ハ聯盟諸國ニ總會ノ會議事項ヲ其ノ討議ノ基礎トシテ用キラルヘキ草案ト共ニ配付シタリ右會議事項及草案ノ作成ハ當該目的ノ爲設置セラレタル臨時委員會ニ依リ爲サレタルモノナリ

聯盟理事會ハ總會ノ議長トシテ左ノ者ヲ任命セリ

議長、副議長等

佛蘭西共和國前外務大臣佛蘭西國學士院會員

「ガブリエル、アノトー」

副議長トシテ左ノ者ヲ任命セリ

在維納車輛分配委員會議長「サー、フランシス、ヘンリ、デント」

西班牙國前土木次官前參議院議員衆議院議員

「ヴィセンテ、ピニエス」

前大臣伊太利國參議院議員「ドクトル、マッジョリ

ーノ、フェラーリス」

白耳義國駐劄日本國特命全權公使法學博士

安達峰一郎

四〇

articles analogues des autres Traités de paix, concernant le régime international du transit, des ports, des voies d'eau et des voies ferrées.

Le Conseil a communiqué aux Membres de la Société l'ordre du jour de la Conférence ainsi que les projets destinés à servir de base aux discussions: l'ordre du jour et les projets ont été préparés par le Comité provisoire institué à cet effet

Le Conseil de la Société a désigné comme Président de la Conférence:

M. Gabriel HANOTAUX, membre de l'Académie française, ancien Ministre des affaires étrangères de la République Française

Comme Vice-Présidents

Sir Francis Henry DENT, C.V.O., Président de la Commission de répartition du matériel roulant, à Vienne

M. Vicente PINIES, Député, ancien Sénateur, ancien Sous-Secrétaire d'Etat des Travaux publics d'Espagne.

M. le Dr Maggiorino FERRARIS, Sénateur du royaume d'Italie, ancien Ministre.

M. le Dr Mineicirò ADATCI, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Japon en Belgique.

前外務大臣佛蘭西國駐劄和蘭國特命全權公使

「ヨンクヘール、ドクトル、ヨット、ラウドン」

聯盟理事會ハ事務局ノ事務ヲ左ノ者ニ委託セリ

「バルセロナ」總會ニ於ケル國際聯盟事務總長常任
代理者交通及通過部部长特命全權公使大學教授「ヘ
ルナルド、アットリコ」

總會事務總長交通及通過ニ關スル臨時委員會事務總
長國際聯盟國際事務局員大學「アグレシエ」「ロバ
ート、ハース」

各國委員
左ニ掲記シタル諸國ハ總會ニ參加シ且之カ爲左記ノ委
員ヲ任命セリ

「アルバニア」國

委員 在巴里「アルバニア」國派遣委員長「シゾ
ット、フラシエリ」

壤地利國

委員 省參事官「アンリー、ラインハルト」

交通及通過ノ自由ニ關スル總會ノ最終議定書

M. le Jonkheer Dr J. LOUDON, Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté la Reine des
Pays-Bas en France, ancien Ministre des affaires
étrangères.

Il a confié les travaux du Secrétariat à :

M. le Professeur Bernardo ATTOLICO, Envoyé extraordi-
naire et Ministre plénipotentiaire, Directeur de la Section
des Communications et du Transit, et Représentant
permanent du Secrétaire général de la Société des
Nations à la Conférence de Barcelone.

M. Robert HAAS, agrégé de l'Université, membre du
Secrétariat international de la Société des Nations,
Secrétaire général du Comité provisoire des Communi-
cations et du Transit, Secrétaire général de la
Conférence.

Les Puissances énumérées dans la liste suivante ont
pris part à la Conférence et à cet effet ont désigné comme
leurs Représentants

ALBANIE

Délégué: M. Midhat FRASHERI, Président de la Délégation
albanaise à Paris.

AUTRICHE

Délégué: M. Henri REINHARDT, Conseiller ministériel.

白耳義國

委員 鐵道海事郵便及電信大臣「ザヴィエー、ヌー
ジアン」
委員代理 白耳義國海事總監「アルフレッド、ピエ
ラール」
專門委員 白耳義國國有鐵道管理官「ハンレッズ」
鐵道海事郵便及電信大臣附「アルマン、ステイエ
ヴナール」、殖民省政治及行政局長官「シシエル、
アルウィック」

「ボリヴィア」國

委員 西班牙國駐在「ボリヴィア」國總領事「トリ
フォン、メレアン」

伯刺西爾國

委員 伯刺西爾合衆國前國務大臣技師「デメトリオ、
リベイロ」
技術顧問 前參謀本部附大尉技師「イー、モンタル
ロヨス」、國際聯盟經濟財政委員會委員在倫敦伯
刺西爾國大使館附商務官「ジェー、エー、バルボ
サ、カルネイロ」

BELGIQUE

Délégué: M. Xavier NEUJEAN, Ministre des chemins de
fer, marine, postes et télégraphes.
Suppléant: M. Alfred PIERREARD, Directeur général de la
marine belge.

Experts: M. HANREZ, Administrateur des chemins de fer
de l'Etat belge.

M. Armand STIEVENARD, Attaché au Cabinet du
Ministère des chemins de fer, marine, postes et télé-
graphes; M. Michel HALEWYCK, Directeur général
des affaires politiques et administratives au Ministère
des colonies

BOLIVIE

Délégué: M. Trifon MELEAN, Consul général de Bolivie
en Espagne

BRÉSIL

Délégué: M. Demetrio RIBEIRO, Ingénieur, ancien Ministre
d'Etat des Etats-Unis du Brésil

CONSEILLERS TECHNIQUES: M. E. MONTARROYOS, Ingénieur,
ancien Capitaine d'Etatmajor; M.J.A. Barboza CARNEL-
RO, Attaché commercial à l'Ambassade du Brésil à
Londres, membre de la Commission économique et
financière de la Société des Nations

勃爾牙利國

委員 鐵道及港灣總監補助官土木技師「ルービン、ボチコフ」

智利國

委員 特命全權公使「マヌエル、リヴァス、ヴィクニア」

専門委員 佛蘭西國駐在智利國總領事「マヌエル、アムナテギ」、國際法教授「アレキサンドル、アルヴァレス」、技師「ヘルナン、エドワルド」

支那國

委員 支那國國有鐵道總監章祐

専門委員 支那政府顧問支那國國有鐵道技師長「ジエー、ブイヤール」、支那政府顧問「ダブリュー、エフ、タイラー」、交通部國際運輸局長徐墀、海軍大尉陳天駿、交通部技師工藝技師祖興讓、法學博士朱佛定

哥倫比亞國

委員 在瑞西國哥倫比亞國公使館附法律顧問全權委

交通及通過ノ自由ニ關スル總會ノ最終議定書

BULGARIE

Délégué: M. Lubin BOCHKOFF, Ingénieur civil, adjoint du Directeur générale des chemins de fer et des ports.

CHILI

Délégué: M. Manuel Rivas VICUÑA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.

Experts: M. Manuel AMUNATEGUI, Consul général du Chili en France; M. Alexandre ALVAREZ, Professeur de droit international; M. Hernan EDWARDS, Ingénieur

CHINE

Délégué: M. TSANG OU, Directeur général des chemins de fer de l'Etat chinois.

Experts M. G. BOUILLARD, Ingénieur en chef des chemins de fer de l'Etat chinois, Conseiller du Gouvernement chinois; M. W. F. TYLER, Conseiller du Gouvernement chinois; M. M. C. HSU, Chef du service de trafic international au Ministère des Communications; M. T. T. CHEN, Lieutenant de vaisseau; M. S. L. TCHOU, Ingénieur des arts et manufactures, Ingénieur au Ministère des communications; M. V. F. TCHOU, Docteur en droit.

COLOMBIE

Délégué: M. Antonio José RESTREPO, Délégué plénipotent.

交通及通過ノ自由ニ關スル總會ノ最終議定書

四四

員「アントニオ、ホセ、レストレポ」

玖馬國

委員 「ホセ、オリオル、サラ、イ、ハラウ」

補助委員 「エンリック、モレノ、メルロ」

丁抹國

委員 土木省局長「ビー、エー、ホルク・コルディ
ング」

専門委員 商務省副局長「エヌ、ジェー、エーレン
ライヒ、ハンセン」、國有鐵道院局長「アール、
ハールロー」

英帝國

委員 英帝國政府經濟顧問「サー、ヒュバート、レ
ウエリン、スミス」

専門委員 外務省法律顧問「サー、セシル、ハース
ト」、商務院勤務「エッチ、オー、マンス」、運
輸省勤務「デー、エル、コルヴィン」

西班牙國

委員 橋梁道路技師長前大臣衆議院議員「エシリオ、
オルトウニョ」

委員代理 橋梁道路監察長官「グイエルモ、ブロッ

taire, Conseiller juridique de la Légation de Colombie
en Suisse

CUBA

Délégué: M. José Oriol SALA Y XARAU.

Adjoint: M. Enrique Moreno MERLO.

DANEMARK

Délégué: M. P. A. HOLCK-COLDING, Chef de bureau du
Ministère des Travaux publics.

Experts: M. N. J. EHRENREICH HANSEN, sous-chef de
bureau du Ministère du commerce; M. R. HAARLOW,
Chef de bureau à la direction générale des chemins de
fer de l'Etat.

EMPIRE BRITANNIQUE

Délégué: Sir Hubert LLEWELLYN SMITH, G.C.B., Econo-
mic Adviser to His Britannic Majesty's Government.

Experts: Sir Cecil HURST, K. C. B., K. C., Legal Adviser
to the Foreign Office; H. O. MANCE, Esq. C. B., C.M.G.,
D. S. O., Board of Trade; G. L. COLVIN, Esq. C. B.,
C. M. G., D. S. O., Ministry of Transport

ESPAGNE

Délégué: Señor Don Emilio ORTUÑO, Député, ancien
Ministre, ingénieur en chef des ponts et chaussées.

Suppléant: Señor Don Guillermo BROCKMANN, Inspecteur

général des ponts et chaussées.

EXPERTS: Señor Don Ramon MONTAGUT, Ingénieur en chef des ponts et chaussées, ancien Délégué royal des transports; Señor Don Jose Jimeno LASSALA, Ingénieur en chef des ponts et chaussées Señor Don Juan MALUQUER Y VILADOT, ancien Procureur général du royaume, Bâtonnier du Bureau des avocats de Barcelone; Señor Don Antonio DEL CASTILLO, Capitaine de vaisseau, commandant de la marine de la province de Barcelone; Señor Don Cirstobal ALZAMORA, Chef d'administration, Administrateur de la Douane de Barcelone.

ESTHONIE

Délégué: M. Charles Robert PUSTA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire d'Esthonie en France et en Italie

EXPERT ET DÉLÉGUÉ ADJOINT: M. Walter ROSENTHAL, Ingénieur des voies et communications

FINLANDE

Délégué: M. le Dr. Rolf THESLEFF, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Finlande à Christiania

FRANCE

Délégué: M. LE TROCQUER, Député, Ministre des travaux

クマン

専門委員 前運輸委員橋梁道路技師長「ラモン、モンタグート」、橋梁道路技師長「ホセ、ヒメノ、ラサラ」、「バルセロナ」辯護士會長前檢事總長「フアン、マルケル、イ、ヴィラドート」、「バルセロナ」州海軍指揮官海軍大佐「アントニオ、デル、カステイリオ」、「バルセロナ」税關長行政長官「クリストバル、アルサモラ」

「エストニア」國

委員 佛蘭西國及伊太利國駐劄「エストニア」國特命全權公使「チアールス、ロバート、プスタ」

専門委員兼補助委員 道路及交通技師「ウォルター、ローゼンタル」

芬蘭國

委員 諾威國駐劄芬蘭國特命全權公使「ドクトル、ロルフ、テスレフ」

佛蘭西國

委員 土木大臣衆議院議員「ル、トロツケ」

交通及通過ノ自由ニ關スル總會ノ最終議定書

委員代理 佛蘭西鐵道諮問會委員衆議院議員「シベル」

技術顧問 土木最高會議副議長橋梁道路監察長官參事院議員「シアルゲロー」、全權公使（一等）「フーク、デュパルク」、殖民省政務局長參事院議員「デュシェーヌ」、商務省商事協定及經濟通報局長「セリュイス」、土木大臣官房調査課長參事院陪席議員「ジアン、ブノア」、「ストラスブルグ」港及「ケール」港工務局長橋梁道路技師長「ドゥタフ」

専門委員 「セーヌ」縣參事會部長「ルヴェイヨー」、副政府委員參事院陪席議員「ジヨルジ、ボネ」、西班牙國駐在佛蘭西國政府財務代表者「バライ」、政治學自由學校教授國際聯盟佛蘭西國事務局部長「アンドレ、シーグフリード」、囑託「ロアゾー」

publics.

SUPPLÉANT: M. SIBILLE, Député, membre du Comité consultatif des Chemins de fer français.

CONSEILLERS TECHNIQUES: M. CHARGUERAUD, Conseiller d'Etat, Inspecteur général des ponts et chaussées, Vice Président du Conseil supérieur des Travaux Publics, M. Fouques DUPARC, Ministre plénipotentiaire de 1^{re} Classe; M. DUCHENE, Conseiller d'Etat, Directeur des affaires politiques au Ministère des colonies. M. SERRUYS, Directeur des accords commerciaux et de l'information économique au Ministère du Commerce, M. Jean BENOIST, Auditeur au Conseil d'Etat, Chef du service des Etudes au Cabinet du Ministre des Travaux Publics; M. DETOEUF, Ingénieur en chef des ponts et chaussées, Directeur des travaux des ports de Strasbourg et de Kehl.

EXPERTS: M. REVELLAUD, Président de section au Conseil de préfecture de la Seine; M. Georges BONNET, Auditeur au Conseil d'Etat, Commissaire-adjoint du Gouvernement; M. BARRAIL, Délégué financier du Gouvernement français en Espagne; M. André SIEGFRIED, Chef de section au service français de la Société des Nations, Professeur à l'Ecole libre des sciences

希臘國

委員 西班牙國及葡萄牙國駐劄希臘國特命全權公使
「ビエル、スカッシー」

技術顧問 「エー、ポリテイス」、海軍大佐「ディ
ー、フォカス」

「グアテマラ」國

委員 「グアテマラ」國總領事「ドクトル、ノルベ
ルト、ガルヴェス」

「ハイチ」國

委員 「ハイチ」國總領事「ルイス、マリア、ソレ
ル」

「ホンデユラス」國

委員 「グアテマラ」國總領事「ドクトル、ノルベ
ルト、ガルヴェス」

印度

委員 在倫敦印度事務省歳入及統計部書記官「サー、
ルイス、ジェームス、カーシヨー」

伊太利國

委員 衆議院議員參事院議官伊太利國土木大臣辯護
士「カミロ、ペアノ」

交通及通過ノ自由ニ關スル總會ノ最終議定書

politiques: M. LOISEAU, Chargé de mission

GRÈCE

Délégué: M. Pierre SCASSI, Envoyé extraordinaire e.
Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté Hellénique en
Espagne et en Portugal.

CONSEILLERS TECHNIQUES M. A. POLITIS, M. D. PHOCAS,
Capitaine de frégate.

GUATÉMALA

Délégué: M. le Dr Don Norberto GALVEZ, Consul général
de Guatémala

HAÏTI

Délégué: M. Luis Maria SOLER, Consul général d'Haïti.

HONDURAS

Délégué: M. le Dr Don Norberto GALVEZ, Consul général
de Guatémala

INDES

Délégué: Sir Lois James KERSHAW, K. C. S. I, C. I. E.,
Secrétaire au Département des revenus et statistiques.
India Office, Londres.

ITALIE

Délégué: M. Camillo PEANO, Avocat, Ministre des
travaux publics du royaume d'Italie, Conseiller d'Etat

委員代理 前國務次官衆議院議員技師「パオロ、ビニアミ」

専門委員 萊因河中央委員會及「エルベ」河國際委員會伊太利國委員運輸評議總會議員國有鐵道監察長官（一等）「ジロラモ、シニガリア」、土木上級會議議員道路橋梁監察長官水理學及内水航行學教授技師「カルロ、ヴァレンティニ」、羅馬大學憲法學教授羅馬大審院附辯護士西班牙國在勤伊太利國大使館參事官「エミリオ、パリアノ」

日本國

委員 前外務省條約局長佛蘭西國在勤日本國大使館參事官法學博士松田道一

専門委員 前鐵道省監督局長法學博士佐竹三吾、交通及通過ノ自由ニ關スル調査委員會補助委員外務省事務官笠間泉雄、國際勞働事務局理事會日本國

Député au Parlement.

SUPPLÉANT : M. Paolo BIGNAMI, Ingénieur, Député au Parlement, ancien sous-Secrétaire d'Etat.

EXPERTS : M. Girolamo SINIGALLA, Inspecteur Supérieur de première classe des chemins de fer du royaume d'Italie, membre du Conseil général du trafic, Délégué d'Italie à la Commission centrale du Rhin et à la Commission internationale de l'Elbe; M. Carlo VALENTINI, Ingénieur Professeur d'hydraulique fluviale et navigation intérieure, Inspecteur supérieur des ponts et chaussées, membre du Conseil supérieur des Travaux Publics; M. Emilio PAGLIANO, Conseiller de l'ambassade de S. M. le roi d'Italie à Madrid, Avocat à la Cour de cassation de Rome, Professeur agrégé de droit constitutionnel à l'Université de Rome.

JAPON

DÉLÉGUÉ : M. MATSUDA, Docteur en droit, Conseiller de l'ambassade du Japon à Paris, ancien Directeur général des affaires juridiques et des traités au Ministère des affaires étrangères.

EXPERTS : M. S. SATAKE, Docteur en droit, ancien Directeur général au Ministère des chemins de fer; M. A. KASAMA, Secrétaire du Ministère des affaires étrangères.